

# Legal Clinic on Rights & Personnel Status,

## DISAC OF CATHOLIC SURATTHANI FOUNDATION, RANONG OFFICE

104/3 Village No.2, Bangnon Sub-district, Muang District,  
Ranong Province 85000, Thailand



LC.RN.2/2013

ရက်စွဲ 21 May 2013

အကြောင်းအရာ မြန်မာရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားကလေးများကို visa ထုပ်ပေးရန်ကူညီတွေးတောပေးစေ  
ရန်ကြောင်း

သို့ Prime Minister Yinluck Shinawatra

မိတ္တူသို့ 1. Minister of the Interior

2. Minister of Labour

3. Office of the Commissioner of Immigration

ပို့လာသောအရာများ ထိုင်းနိုင်ငံအတွင်းတည်ရှိသော ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်သံရုံး  
ကိုပို့လိုက်သော ကျေးဇူးပြု၍ ( C of I ) ထုပ်ပေးရန်အကူညီတောင်းခြင်းစာရွက် 21 May 2013

ဘာသာရေးအဖွဲ့အစည်းဖြစ်သော ဥပဒေရုံး လူ့အခွင့်ရေးနှင့်ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာ လူမှုတိုးတက်ရေး  
စင်တာ ကစ်သလစ် ဝုလတ်ဌာနီရုံးသို့ ရနောင်းမြန်မာရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားများသည် သူတို့၏  
သားသမီးများကို C of I ထုပ်ပေးရန်အတွက်အကူညီတောင်းလာကြသည်။သူတို့၏ကလေးများသည်  
မြန်မာ လူမျိုးများဖြစ်ကြောင်းကိုထောက်ခံစေရန်အတွက်ဖြစ်သည်။

ထို့ကြောင့် ဥပဒေရုံးမှမြန်မာရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားသားသမီးများကို C of I ထုပ်ပေးရန်  
ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်သံရုံး ထိုင်း- မြန်မာ ကိုအကူညီတောင်းလိုက်သည်။  
သို့သော် 15 January 2013 တွင် ခိုးဝင်လာသောရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားနှင့် ပတ်သက်ပြီးလုပ်သော  
အစည်းဝေး၌ချသောဆုံးဖြတ်ချက် အတိုင်းသည် နိုင်ငံသားစိစစ်ရေးကိုမိဘနှင့်အတူတွဲလျှောက်သည့်  
အသက် 15 နှစ်အောက် ကလေးများကိုဘဲ visa ထုပ်ပေးမည်။

# Legal Clinic on Rights & Personnel Status,



## DISAC OF CATHOLIC SURATTHANI FOUNDATION, RANONG OFFICE

*104/3 Village No.2, Bangnon Sub-district, Muang District,  
Ranong Province 85000, Thailand*



ဤအခွင့်အရေးကိုရသင့်သောကလေးအတော်အများရှိသေးသည်။ဤကလေးများလည်း မြန်မာရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားသားသမီးများဖြစ်သည်။သို့သော်၍ ကလေးများသည် အစိုးရသတ်မှတ် ချက်ထဲတွင် မပါပါ။ အကယ်၍ ဤကလေးများသည် နိုင်ငံသားစိစစ်ပြီး၍ ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်မှ C of I ရရှိပြီးလျှင်လည်း ထိုင်းနိုင်ငံမှာမိဘနှင့်အတူနေဖို့အတွက်နှင့်နိုင်ငံအတွင်း တရားဝင် ဝင်ရောက်သူ ဖြစ်ဖို့အတွက် (visa) တောင်းနိုင်ခွင့်မရှိပါ။ အဘယ်ကြောင့်ဆိုသော အစိုးရခွင့်မပြုသောကြောင့်ဖြစ်သည်။

15 January 2013 မှ အစိုးရအဖွဲ့အစည်းဆုံးဖြတ်ချက်အတိုင်း visa ရခွင့်ရှိသောကလေးများကို ဥပဒေရုံးမှ 4 ဖွဲ့ခွဲလိုက်သည် သို့မှာ

1. 15 January 2013 မှအစိုးရအဖွဲ့အစည်းသည် ဆုံးဖြတ်ချက်မချခင်နိုင်ငံသားစိစစ်ပြီးသည့် မိဘ သို့မဟုတ်အဖေ သို့မဟုတ်အမေများရဲ့ အသက်15 နှစ်အောက်ကလေးများ

2. 15 January 2013 မှအစိုးရအဖွဲ့အစည်း ဆုံးဖြတ်ချက်အတိုင်းနိုင်ငံသားစိစစ်ပြီးသည့် မိဘ သို့မဟုတ်အဖေ သို့မဟုတ်အမေရဲ့ အလုပ်ရှင်က ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားများ၏ ကလေးများကိုပါ နိုင်ငံသားစိစစ်ရေးထဲကို မထည့်တွင်းထားသော အသက် 15 နှစ်အောက်ကလေးများ

3. အလုပ်သမားကတ်မတောင်းဘဲ မှီခိုသူအဖြစ်နေသော education Center နှင့် Learning Center မှ အသက် 18 နှစ်<sup>1</sup>အောက် 15 နှစ်အထက်ကလေးများ

4. အလုပ်သမားကတ်တောင်းပြီး နိုင်ငံသားစိစစ်ရေးဝင်ရောက်သည့်အခါ ဝင်ရောက်နိုင်သော အသက် 15 နှစ်အထက် 18 နှစ်အောက် ကလေးများ

---

<sup>1</sup> Convention on the Rights of the Child (CRC) Article 1 For the purposes of the present Convention, a child means every human being below the age of eighteen years unless under the law applicable to the child, majority is attained earlier.

# Legal Clinic on Rights & Personnel Status,

## DISAC OF CATHOLIC SURATTHANI FOUNDATION, RANONG OFFICE

*104/3 Village No.2, Bangnon Sub-district, Muang District,  
Ranong Province 85000, Thailand*



ထို့ကြောင့် ဥပဒေရုံးမှ မြန်မာရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမား သားသမီးများ 15 January 2013 မှအစိုးရ အစည်းဆုံးဖြတ်ချက်ထဲမပါသော Lao ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမား နှင့် Cambodia ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမား သားသမီးများကိုပါ (visa) ထုတ်ပေးရန် ကျေးဇူးပြု၍ တွေးတောင်းပေးစေလိုပါသည်။

ကျေးဇူးပြု၍ ကူညီတွေးတောင်းပေးစေရန် လျှောက်လာအပ်ပါသည်။

ရိုသေလေးစားစွာဖြင့်

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'A. A. A.' with a flourish.

(ချော့တ်ချိုင်း အမွန်လ်လေ့တ်ဝပ်ထနာ)

ရှေ့နေ-နှစ်ဖက်အကျိုးဆောင်သူ